

Specialized Translation Teaching Strategies: A Corpus-Based Approach

Authors : Yingying Ding

Abstract : This study presents a methodology of specialized translation with the objective of helping teachers to improve the strategies in teaching translation. In order to allow students to acquire skills to translate specialized texts, they need to become familiar with the semantic and syntactic features of source texts and target texts. The aim of our study is to use a corpus-based approach in the teaching of specialized translation between Chinese and Italian. This study proposes to construct a specialized Chinese - Italian comparable corpus that consists of 50 economic contracts from the domain of food. With the help of AntConc, we propose to compile a comparable corpus in for translation teaching purposes. This paper attempts to provide insight into how teachers could benefit from comparable corpus in the teaching of specialized translation from Italian into Chinese and through some examples of passive sentences how students could learn to apply different strategies for translating appropriately the voice.

Keywords : contrastive studies, specialised translation, corpus-based approach, teaching

Conference Title : ICACL 2018 : International Conference on Applied Corpus Linguistics

Conference Location : Amsterdam, Netherlands

Conference Dates : May 10-11, 2018